

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

«История языка»

для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность программы: «Перевод и переводоведение»

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Семестр Наименование дисциплины	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ОПК-1 Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач										
Б1.Б.2 Философия				+						
Б1.Б.6.1 Практическая фонетика	+	+	+							
Б1.Б.6.2 Практическая грамматика	+	+	+	+						
Б1.В.ОД.1 Введение в спецфилологию	+									
Б1.В.ОД.4.1 Теоретическая фонетика			+							
Б1.В.ОД.4.4 История языка							+			
Б1.В.ОД.5 Введение в теорию МК						+				
Б1.В.ОД.6 Теория перевода					+					
Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	+	+	+	+	+	+	+			
ОПК-14 Владение основами современной информационной и библиографической культурой.										
Б1.В.ОД.4.4 История языка							+			
Б1.В.ОД.10 Основы языкознания	+	+	+							
Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	+	+	+				+			
ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.										
Б1.Б.6.5 Лингвострановедение			+	+	+	+	+	+		
Б1.В.ОД.6 Теория перевода					+					
Б1.В.ОД.7 Практический курс перевода китайского языка						+	+	+		
Б1.В.ОД.8 Практический курс перевода английского языка							+	+		
Б1.В.ДВ.3.1 Традиционная культура в языке				+						
Б1.В.ДВ.3.2 Чтение аутентичных текстов				+						
Этапы формирования компетенций	1	2	3	4	5	6	7	8		
			+	+	+	+	+	+		

* В качестве этапов формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы определен 7 семестр.

1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>знает основы этических норм; уважение к иноязычным культурам;</p> <p>умеет адекватно использовать разнообразные языковые средства в ситуациях общения</p> <p>владеет этическими нормами в иноязычном социуме;</p>
ОПК-14	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории МК для решения профессиональных задач.	<p>знает пути реализации своего культурно-нравственного и профессионального развития, повышения своей квалификации и профессионального мастерства, способности к саморефлексии, осмыслению своего социального и профессионального опыта, успешному общению в межкультурной коммуникации</p> <p>умеет использовать культурную, профессиональную и личностную информацию и умеет использовать её для повышения своей квалификации и формирования личностных качеств, успешному общению в межкультурной коммуникации</p> <p>владеет разнообразными языковыми средствами для формирования и развития социально-культурных, профессиональных знаний, успешному общению в межкультурной коммуникации</p>
ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	<p>умение использовать базовое учебное пособие на иностранном языке;</p> <p>умение использовать учебное пособие и словари на иностранном языке;</p> <p>умение использовать учебное пособие и дидактические материалы на иностранном языке;</p>

2.1 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)

Компетенции	Показатели	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство
		пороговый (удовлетворительно) 55-69 баллов	стандартный (хорошо) 70-84 балла	эталонный (отлично) 85-100 баллов	
ОПК-1	Знать	Знать историческую основу изучаемого языка	Знать историческую основу и связь с изучаемым языком	Знать закономерность функционирования изучаемого иностранного языка и связь с историческим развитием страны	

	Уметь	Уметь ориентироваться в исторических событиях древнего Китая	Уметь ориентироваться в исторических событиях древнего Китая и влияние на развитие языка	Уметь пользоваться основными лингвистическими знаниями изучаемого языка и культуры	
	Владеть	Владеть основами сложных иероглифов	Владеть системой каллиграфии сложных иероглифов	Владеть системой написания каллиграфии сложных иероглифов	
ОПК-14	Знать	Знать о стране изучаемого языка	Знание основ китайской литературы, истории, философии	Знание традиций страны на основе китайской литературы, истории, философии	
	Уметь	Уметь работать с древними и современными словарями	Перевод древних иероглифов на современный 普通话	уметь применять сохранившиеся древние китайские иероглифы в современном языке	
	Владеть	применением лингвострановедческих знаний, высказывать свои мысли на языке и адекватно использовать языковые средства	применением лингвострановедческих знаний включающих, историко-культурный, социальный характер	Владеть навыками письменного перевода	
ПК-8	Знать	Знать духовные ценности страны изучаемого языка на основе литературных материалов	знать нравственные ценности изучаемого языка на основе литературных материалов	Знать духовные, нравственные, воспитательные ценности изучаемого языка на основе литературных материалов	
	Уметь	уметь применять изученный материал	свободно излагать письменно и устно изученную тематику	применять полученные знания в стране изучаемого языка	
	Владеть	Владеть навыками работы со словарем и системой поиска иероглифов	Владеть навыками работы с древними 说文解字 и современными словарями	Владеть навыками перевода с 文言 на 普通话	

2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
1	Связь истории народа с историей языка. ЦиньШихуан, реформа китайской письменности. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития. Опиумные войны – последствия для Китая.	ОПК-1; ОПК-14; ПК-8	Выступление с презентацией
2	Русская духовная миссия – наследие. КВЖД. Литературное наследие Русского Харбина. Советские, русские китаеведы.	ОПК-1; ОПК-14; ПК-8	Выступление с презентацией

3	Знакомство с древнекитайскими текстами на черепаших панцирях и бронзовых сосудах. Перевод сложных иероглифов на пхутун. Работа с толковым древнекитайским словарем 说文解字 Этимологический словарь 全解汉字	ОПК-1; ОПК-14; ПК-8	Выступление с презентацией; письменный перевод
---	---	---------------------	---

Критерии и шкала оценивания индивидуальных творческих заданий/ написание диктанта (устный ответ)

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Обучающийся правильно выполнил индивидуальное творческое задание. Показал отличное владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.
«не зачтено»	При выполнении индивидуального творческого задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала. Допущено множество неточностей.

Критерии и шкала оценивания тестирования / контрольная работа

Оценка	Критерий оценки
«зачтено»	Выполнение более 60% тестовых заданий
«не зачтено»	Выполнение менее 60% тестовых заданий

Критерии и шкала оценивания выступления с презентацией

Понимание темы, стремление разъяснить ее суть	2 балла
Умение интересно подать материал, наличие личностного отношения к нему	2 балла
Грамотность и логичность изложения материала	1 балл
Общее восприятие презентации, эмоциональность, убедительность	1 балл
Максимальный балл	6 баллов

Критерии и шкала оценивания устного сообщения с предоставлением тезисов

Понимание проблемы, стремление разъяснить ее суть с научных позиций	2 балла
Умение интересно подать материал, наличие личностного отношения к заданной теме	2 балла
Грамотность и логичность изложения материала.	1 балл
Предоставление тезисов заданного формата	1 балл
Максимальный балл	6 баллов

Критерии оценивания качества участия в дискуссии:

Оценка «отлично»: соблюдает нормы и правила речевого этикета, текст рассуждения последовательный, логически

выстроенный; умение вести диалог, обосновывать собственную точку зрения;- умение вступать в устную коммуникацию с целью быть понятым студент подготовлен к ответу на вопрос, аргументирует ответ, ссылается на источники информации, приводит примеры и доказательства; речь грамотная

Оценка «хорошо»: студент подготовлен к ответу на вопрос, аргументирует ответ, приводит примеры и доказательства; речь грамотная

Оценка «удовлетворительно»: студент не готовился заранее к ответу на вопрос, высказывания спонтанны, лишены доказательств

Оценка «неудовлетворительно»: студент не готов дискутировать по данному вопросу

2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Основные виды систем оценивания

Европейская	100-балльная	4-балльная	2-балльная
A	94-100	отлично	
A-	90-94		
B+	85-89		
B	80-84		

B-	75-79	хорошо	зачтено
C+	70-74		
C	65-69	удовлетворительно	
C-	60-64		
D	55-59		
F	50-54	неудовлетворительно	не зачтено

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости

Вопросы к зачету:

1. Древние цивилизации на территории Китая? Перевод иероглифа из словаря «说文解字» на «现代汉语».
2. Китайское языкознание. Периодизация китайского языка по Ван Ли. Перевод иероглифа из словаря «说文解字» на «现代汉语».
3. Западная синология. Периодизация китайского языка по Масперо. Перевод иероглифа из словаря «说文解字» на «现代汉语».
4. Русское и советское китаеведение. Периодизация китайского языка по С.Е. Яхонтову. Перевод иероглифа из словаря «说文解字» на «现代汉语».
5. Русская духовная миссия в Китае. Наследие миссии. Иакинф Пичурин. Перевод иероглифа из словаря «说文解字» на «现代汉语».
6. Перевод иероглифа из словаря «说文解字» на «现代汉语».

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов

В таблице представлено описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов, в соответствии с рабочей программой дисциплины, и процедур оценивания результатов обучения с помощью спланированных оценочных средств.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Индивидуальное творческое задание	Индивидуальные творческие задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Индивидуальные задания должны быть выполнены в установленный преподавателем срок и в соответствии с требованиями к оформлению. Выполненные задания в назначенный срок сдаются на проверку
Разноуровневая задача	Выполнение разноуровневой задачи (написание диктанта, проверочной работы) осуществляется на практическом занятии. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему, количество заданий и время выполнения заданий. Результаты решения задач оформляются студентами самостоятельно и сдаются на проверку преподавателю
Тестирование/ контрольная работа	Преподаватель на практическом занятии, доводит до обучающихся: темы, количество заданий в тесте время выполнения.

4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала;
- знания, умение выполнять предусмотренные программой задания;

Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Оценка
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по	«не зачтено»

<i>текущему контролю</i>	
--------------------------	--